September 23, 1977
Jorge Risquet to Fidel Castro

Citation:

Summary:
Jorge Risquet was the head of the Cuban Civilian Mission in Angola.

Credits:
This document was made possible with support from the Leon Levy Foundation.

Original Language:
Spanish

Contents:
- Scan of Original Document
Luanda, 25 de setiembre de 1977

Comandante en Jefe,

Tan pronto llegó el compañero Levy Farah, portador de sus opiniones en cuanto a las discusiones en curso sobre la compensación de la asistencia técnica, nos dimos a la tarea de estudiar las mejores fórmulas para presentar a la parte angolana la posición de Cuba.

Decidí que la mejor variante era la de elaborar un documento bien fundamentado sobre la cuestión y presentarlo a la parte angolana.

Sobre los niveles: un primer nivel Levy-Zayas con Dilowa. Si era preciso un nivel superior, Levy-Risquet con Lopo - y su última instancia, Risquet-Neto.

Sobre la forma: el documento en cuestión se presentaría verbalmente, a modo de apuntes personales de Levy de la conversación con Fidel. Como seguramente Dilowa tomaría notas de lo hablado, se le podrían ofrecer los apuntes manuscritos para evitarle el trabajo de tomar nota y dejar de esta forma, en su poder los conceptos exactamente formulados de nuestra posición.

Adjunto el documento en cuestión (1) que elaboramos colectivamente, pesando cada palabra. Luego de elaborado el documento, Levy lo pasó de su puto y letra a una libreta de notas, a modo de apuntes personales, de la conversación - con usted y lo utilizó como guía para la exposición a Dilowa. Se le indicó que si se viabilizaba podía prestar a Dilowa los apuntes.
La reunión de Levy-Zayas-Munresa con Dilova transcurrió tal como se había previsto y al final Levy pidió con el cuego de su devolución, el manuscrito a Dilova.

Aparte de la versión de la reunión con Dilova, como puede apreciarse, fue muy positiva. (2)

Al día siguiente, jueves 24, estaba fijada una reunión de Levy con Lopo de Nascimento para cuestiones de trabajo pendientes. Instruímos a Levy para informar también a Lopo —(pues seguramente él se interesaría y preguntaría por los resultados del viaje de Levy a Cuba) de nuestras preocupaciones, aunque a modo informativo, sin darle mucha extensión ni mucho énfasis y explicándole que estas cuestiones habían sido conversadas con Dilova y eran objeto de un análisis conjunto. Es decir, no acudir todavía a Lopo como una segunda instancia, pero iniciar con él una información sobre el tema.

Efectivamente, la conversación de Levy con Lopo se desarrolló tal como se había previsto con la variante de que yo llegué a casa de Lopo para otra reunión (sobre las tesis del Desarrollo Económico Social en el 78-80 para el ler. Congreso del MPLA) y participé en la parte final de la conversación sobre el tema.

En cuanto a las fórmulas de conversión en divisas o mercancías se hizo un análisis amplio de las distintas posibilidades. El Cio, Lopo nos dijo que ya había estado hablando con todos estos problemas con el Comandante Dilova y que él entendía que podríamos llegar a acuerdos para resolver esta situación.

Planteamos la posibilidad, para no afectarlos a ellos en sus convenios con otros países, de que se llegara a un —
acuerdo público de firmar el 50% en divisas y el 50% en kwanzas y establecer entonces un acuerdo interno, de manera que —el por ciento de kwanzas que no iba a ser gastado por nosotros— se nos compensara a través de la fórmula de las mercancías.

El Cro. Lopo planteó que él había estado hablando estas posibilidades con Dilova y que están de acuerdo con esta fórmula, es decir, un acuerdo público del 50% en divisas y el 50% en kwanzas y un acuerdo de Buró Político a Buró Político donde se lleguen a acuerdos sobre la entrega de mercancías según la conveniencia de ambos países.

Planteó que estaban contemplando la posibilidad, para el año que viene, de tener un plan de exportación de 100 mil toneladas de café para venderlo en moneda libremente convertible y además un número de toneladas de café para canviarlas bilateralmente con los distintos países socialistas.

Además, se discutió sobre la Retaguardia y la organización de Cuba tiene en estos momentos aquí en Angola para resolver los problemas de la estancia de los colaboradores. El Cro. Lopo es de la opinión que el próximo año ellos deben dedicar —esfuerzos a organizar el servicio de los colaboradores de todos los países menos Cuba; de que Cuba se siga dando ese servicio y que cuando ellos tengan condiciones se ocuparán directamente también de lo de nuestro país.

Le explicamos los criterios que se estaban analizando y que se iban a discutir con la parte angolana en el día de mañana.

El Cro. Lopo manifestó de nuevo que en la próxima reunión del Buró Político se iban a discutir todos estos aspectos. Le planteamos que confiábamos en que todo se resolvería satis...
Factoríamente para ambas partes y que en Cuba se proseguya la selección del personal.

En la mañana de hoy, martes 25, nuestros compañeros Zayas-Manresa-Nogués, se reunieron con la parte angolana para seguir — analizando las cuestiones de Retaguardia, es decir, víveres, precios de estos, distribución, alojamiento, servicios de cocina-comedor, tintorería, en fin, todo lo relacionado a las condiciones de vida de los técnicos y las responsabilidades — y formas de pago. La discusión fue muy satisfactoria, aunque hoy que seguir trabajando, precisando, analizando.

También hoy el BP debía analizar la cuestión. No conocemos — aún los resultados de la reunión.

Piense que la Fórmula final será firmar como acuerdo sobre — las condiciones generales de la colaboración, el 50% en divisas y el 50% en moneda nacional. Y llegar a otro acuerdo, — firmado o no, de que de esa moneda nacional, podamos adquirir mercancías dentro de un rango del 30 al 50 por ciento de dicha moneda. Lo que vendría a resultar:

50% en divisas; 15 al 25% en mercancías; 25 al 35% en moneda nacional. Es decir 65-75% en divisas-mercancías y 25-35% en moneda nacional.

Aunque yo sostuve un encuentro con Neto ayer lunes y otro hoy martes, a propósito de la Visita que pasa en tránsito y otras cuestiones, no le he hablado nada de esto, reservándome para abordar el tema en profundidad si no se resolviera a otros niveles y fuera necesario elevarlo al Presidente.

Lo mantenemos al tanto de este asunto, al cual le dedicamos, en este momento, la mayor y más minuciosa atención.
Es importante que la delegación presidida por Ramiro venga el Primero de Noviembre.

Más tarde les seria imposible a la Dirección angolana atenderla, pues viene el segundo aniversario (11 de Noviembre) y luego el Congreso.

Si la Comisión Mixta y los correspondientes convenios no se establecen ahora, en la primera semana de Noviembre, —probablemente todo quedaría aplazado para Enero 1975, lo que seria tremendamente perjudicial para nosotros, pues las decisiones hay que tomarlas ahora para tener al menos dos meses de preparación de los contingentes y todo lo que ello implica (transporte, alimentos, alojamiento, etc., etc.)

Comandante, hay muchos otros temas, internos y externos, de las cuales debería informarle, pero esto es ahora lo más importante y urgente. Lo demás puede quedar para próximos correos.

Un fuerte abrazo,

[Signature]

mvt.

F.D. Adjunto versión de la conversación de hoy con el Embajador soviético (3)